叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 清算(the Reckoning) 000001

2. 清算(the Reckoning) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清算(The reckoning)
第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ] ['wɪljəm] [ku:n]
Produced **by** **William** **Coon**
生产 经过 威廉 浣熊

由威廉·库恩制作

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
The **Reckoning**
这 清算

清算

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **Play** **in** **One** **Act**
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ] ['pɜ:rsɪvəl] [waɪld]
By **PERCIVAL** **WILDE**
经过 珀西瓦尔 王尔德

作者：珀西瓦尔·王尔德

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
The **Reckoning**
这 清算

清算

['kærəktəz] [ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
CHARACTERS **THE** **BARBER** **.**
人物 这 理发师 .

人物介绍：理发师。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
THE **RECKONING**
这 清算

清算

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] .
The **scene** **is** **a** **barber** **shop** **.**
这 场景 是 一个 理发师 店铺 .

场景是一家理发店。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] ['wɒʃstænd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] .
At **the** **center** **is** **the** **chair** **,** **facing** **a** **mirror** **and** **washstand** **at** **the** **right** **.**
在 这 中心 是 这 椅子 , 面向 一个 镜子 和 洗手台 在 这 正确的 .

房间中央是一把椅子，椅子右侧是一面镜子和洗漱台。

[ðə; ði] [taɪld] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌædvər'taɪzmənt] .
The **tiled** **walls** **are** **sprinkled** **with** **the** **usual** **advertisements** **.**
这 瓷砖 墙壁 是 撒上 和 这 通常 广告 .

瓷砖墙上点缀着常见的广告。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

At	the	rear	,
在	这	后部	,

在后方，

[ə; eɪ][dɔ:(r)] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [pv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [steps] .

a	door	leads	up	to	the	street	by	a	flight	of	two	or	three	steps	.
一个	门	线索	向上	到	这	街道	经过	一个	航班	的	二	或者	三	步骤	.

一扇门通向街道，需要走两三级台阶。

[ə; eɪ] [dɒk] [pn][ðə; ði][left] [wɔ:l] ['ɪndɪkeɪts] [θri:] .

A	dock	on	the	left	wall	indicates	three	.
一个	码头	在	这	左边	墙	表示	三	.

左侧墙上的码头表示有三人。

[æt; ət][ðə; ði][raɪz][pv; əv]['kɜ:t(ə)n] , [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] , [ə; eɪ][mæn][pv; əv]['fɪfti] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['ʃɑ:rpənɪŋ]

At	the	rise	of	curtain	,	THE	BARBER	,	a	man	of	fifty	,	is	discovered	sharpening
在	这	上升	的	窗帘	,	这	理发师	,	一个	男人	的	五十	,	是	发现	磨利

[ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,

a	razor	,
一个	剃刀	,

幕布拉开时，观众看到五十岁的理发师正在磨剃刀。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪm'self] .

and	whistling	softly	to	himself	.
和	吹口哨	轻轻	到	他自己	.

他轻轻地吹着口哨。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['reɪzə(r)] ; [si:ts] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

He	finishes	with	the	razor	;	seats	himself	in	the	chair	,	takes	up	a	paper	,
他	完成	和	这	剃刀	;	座位	他自己	在	这	椅子	,	需要	向上	一个	纸	,

[ænd; ənd] [ri:dz] .

and	reads	.
和	阅读	.

他刮完胡子，坐到椅子上，拿起一份报纸，开始阅读。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ] ['flæʃɪli] - [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pv; əv] ['fɔ:ti] -

The	door	opens	,	and	THE	CUSTOMER	,	a	flashily	-	dressed	individual	of	forty	-
这	门	打开	,	和	这	顾客	,	一个	华丽地	-	穿着	个人	的	四十	-

[faɪv] , ['entəz] [ðə; ði] [ʃɒp] .

five	,	enters	the	shop	.
五	,	进入	这	店铺	.

门开了，一位衣着华丽的四十五岁顾客走进了店里。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

(['raɪzɪŋ][æt; ət][wʌns]) [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [sɜ:(r)] .

(	Rising	at	once	)	Good	afternoon	,	sir	.
(	崛起	在	一次	)	好的	下午	,	先生	.

（立即起身）下午好，先生。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

(['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]) [ðæt] [klɒk] [raɪt] ?

(	Pulling	out	his	watch	)	That	clock	right	?
(	拉	出去	他的	手表	)	那	钟	正确的	?

（掏出手表）就是那块表，对吧?

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [sɜ:(r)] ; ['westən] ['ju:niən] [taɪm] .
Yes , sir ; Western Union time .
是的 , 先生 ; 西 联盟 时间 .

是的，先生；西联汇款时间。

[kə'rektɪd] ['evri] ['aʊə(r)] .
Corrected every hour .
已更正 每一个 小时 .

每小时校正一次。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] .
My watch has run down .
我的 手表 有 跑步 向下 .

我的手表没电了。

([hi:; hi] [sets] [ˌaɪ 'ti:] .)
(He sets it .)
(他 套 它 .)

（他设定的。）

[naʊ] , [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [speə(r)] .
Now , I've got just five minutes to spare .
现在 , 我已经 得到 只是 五 分钟 到 空闲的 .

现在，我只剩下五分钟空闲时间了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ʃeɪv] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ?
Can you shave me in that time ?
能 你 刮胡子 我 在 那 时间 ?

你能在那个时间内帮我刮胡子吗?

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜ:(r)] ? ['i:zi] !
Five minutes , sir ? Easy !
五 分钟 , 先生 ? 简单的 !

五分钟，先生？没问题!

['i:zi] !
Easy !
简单的 !

简单的!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

([hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] , [ænd; ənd] [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .)
(He takes off his hat and coat , and moves towards the chair .)
(他 需要 离开 他的 帽子 和 外套 , 和 移动 向 这 椅子 .)

（他脱下帽子和外套，走向椅子。）

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)]['ɔːlsəʊ] , [sɜː(r)] .
Your collar also , sir .
你的 衣领 还 , 先生 .

先生，您的衣领也一样。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['smaɪlɪŋ]) ['fʌsi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
(Smiling) Fussy , aren't you ?
(微笑) 挑剔的 , 不是 你 ?

（笑着）你很挑剔啊?

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [wel] .
Well , sir , I try to do my work well .
出色地 , 先生 , 我 尝试 到 做 我的 工作 出色地 .

先生，我努力把工作做好。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

([teɪks] [ɒf] [taɪ][ænd; ənd]['kɒlə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [skɑːf] - [pɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
(Takes off tie and collar , putting his expensive scarf - pin in the edge of his
(需要 离开 领带 和 衣领 , 推杆 他的 昂贵的 围巾 - 别针 在 这 边缘 的 他的
[vest] ,
vest ,
背心 ,

（他脱下领带和衣领，将昂贵的领巾别针别在马甲的边缘，）

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv]) ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
which he does not remove) Satisfied now ?
哪个 他 做 不是 消除) 使满意 现在 ?

他不会移除）现在满意了吗?

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [sɜː(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	感谢	你	,	先生	.

是的，先生。谢谢您，先生。

([hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʃiːt] , ['taʊəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	**He**	**gets**	**out**	**sheet**	**,**	**towels**	**,**	**etc**	**.**	**)**
(	他	获得	出去	床单	,	毛巾	,	ETC	.	)

（他拿出床单、毛巾等。）

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [sɜː(r)] ?

In	**a**	**hurry**	**,**	**sir**	**?**
在	一个	匆忙	,	先生	?

先生，您赶时间吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[gɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [θriː] - [ten] .

Got	**to**	**attend**	**a**	**meeting**	**at**	**three**	**-**	**ten**	**.**
得到	到	出席	一个	会议	在	三	-	十	.

三点十分要参加一个会议。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ʌp] - [steəz] ?

The	**auction**	**up**	**-**	**stairs**	**?**
这	拍卖	向上	-	楼梯	?

楼上的拍卖会?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

([hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .)

(	**He**	**glances**	**at**	**the**	**clock**	**.**	**)**
(	他	眼神	在	这	钟	.	)

（他瞥了一眼时钟。）

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [faɪn] .

You'll	**have**	**to**	**cut**	**it**	**pretty**	**fine**	**.**
你会	有	到	切	它	漂亮的	美好的	.

你得把它切得很精细。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[doʊnt] ['wʌri] , [sɜ:(r)] .
Don't **worry** **,** **sir** **.**
不 担心 , 先生 .

别担心，先生。

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][taɪm] ... .
There's **lots** **of** **time** **...** **.**
有 很多 的 时间 ... .

时间很充裕.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜ:(r)] ?
From **the** **country** **,** **sir** **?**
从 这 国家 , 先生 ?

先生，您是从国外来的吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

(['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)])
(**Lighting** **a** **cigar** **)**
(灯光 一个 雪茄)

（点燃一支雪茄）

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sʌðənə(r)] .
Southerner **.**
南方人 .

南方人。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

(['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t])
(**Fastening** **the** **sheet** **)**
(紧固 这 床单)

（固定床单）

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
I **thought** **so** **.**
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪ'self] .
I'm **from** **the** **country** **myself** **.**
我是 从 这 国家 我 .

我本人就来自这个国家。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[wɒt] [pɑːt] ?
What **part** **?**
什么 部分 ?

哪个部分?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
Oh **,** **that** **would** **be** **difficult** **to** **say** **.**
哦 , 那 会 是 难的 到 说 .

哦，这很难说。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [muːvd] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ]
['nɔːðənə(r)] .
You **see** **,** **I've** **moved** **around** **so** **much** **that** **I'm** **neither** **a** **Southerner** **nor** **a**
Northerner **.**
你 看 , 我已经 已搬 大约 所以 很多 那 我是 两者都不 一个 南方人 也不 一个
北方人 .

你看，我搬过很多地方，所以我既不是南方人也不是北方人。

[aɪm] [dʒʌst] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
I'm **just** **an** **American** **.**
我是 只是 一个 美国人 .

我只是个美国人。

([hiː; hi] ['mɪksɪz] [ðə; ði] ['lɑːðə(r)] .)
(**He** **mixes** **the** **lather** **.** **)**
(他 混合 这 泡沫 .)

（他搅动泡沫。）

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪə(r)] [sə'vænə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I **lived** **in** **a** **little** **town** **near** **Savannah** **for** **a** **year** **.**
我 居住地 在 一个 小的 镇 靠近 萨凡纳 为了 一个 年 .

我在萨凡纳附近的一个小镇住了一年。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

[waɪ] , [səʊ] [dɪd] [ai] .
Why **,** **so** **did** **I** **.**
为什么 , 所以 做过 我 .

为什么？我也是。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [kwaɪt] ['friːkwəntli] — [ðəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] .

I	used	to	see	you	—	quite	frequently	—	though	you	never	came	into	my	shop	.
我	用过的	到	看	你	—	相当	频繁地	—	尽管	你	绝不	来了	进入	我的	店铺	.

我以前经常见到你，虽然你从没进过我的店。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

Then	I	went	to	Philadelphia	.
然后	我	去	到	费城	.

然后我去了费城。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[wɒt] [jɪə(r)] ?

What	year	?
什么	年	?

哪一年?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Let	me	think	.
让	我	思考	.

让我想想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl] , [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	was	April	,	twelve	years	ago	.
它	曾是	四月	,	十二	年	前	.

那是十二年前的四月。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

['eɪprəl] , [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

April	,	twelve	years	ago	?
四月	,	十二	年	前	?

十二年前的四月?

[ai] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] !

I	went	to	Philadelphia	the	same	month	!
我	去	到	费城	这	相同的	月	!

我当月也去了费城!

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [tuː] , [sɜː(r)] .

I	saw	you	there	,	too	,	sir	.
我	锯	你	那里	,	也	,	先生	.

先生，我也在那里看到您了。

([hiː; hi] [lets] [daʊn] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli] .)

(	He	lets	down	the	chair	suddenly	.	)
(	他	让我们	向下	这	椅子	突然	.	)

（他突然放下椅子。）

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

(['stɑːtld]) [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
(Startled) **What** **are** **you** **doing** **?**
(惊慌) 什么 是 你 正在做 ?

（惊愕地）你在干什么？

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[aɪm] ['hʌrɪɪŋ] , [sɜː(r)] .
I'm **hurrying** **,** **sir** **.**
我是 匆忙 , 先生 .

先生，我赶时间。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [breɪk] [maɪ] [nek] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **you** **needn't** **break** **my** **neck** **about** **it** **.**
出色地 , 你 不必 休息 我的 脖子 关于 它 .

好吧，你不用为此跟我争辩。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **Barber** **.**
这 理发师 .

理发师。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

(['lɑːðərɪŋ] .)
(Lathering .)
(起泡 .)

（起泡。）

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [aɪ] [went] [tuː; tə]
From **Philadelphia** **I** **went** **to**
从 费城 我 去 到

我从费城去了

['njuːək] .
Newark **.**
纽瓦克 .

纽瓦克。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[tuː; tə] ['njuːək] ?
To **Newark** **?**
到 纽瓦克 ?

去纽瓦克?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['njuːək] [tuː; tə][ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
And **from** **Newark** **to** **Indianapolis** **.**
和 从 纽瓦克 到 印第安纳波利斯 .

从纽瓦克到印第安纳波利斯。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

([mʌtʃ] [sə'praɪzd])
(Much surprised)
(很多 惊讶)

（非常惊讶）

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌskəˌtiːn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ænd; ənd]
And **then** **Muscatine** **—** **for** **a** **few** **months** **—** **and** **Chicago** **—** **and**
和 然后 马斯卡廷 — 为了 一个 很少 几个月 — 和 芝加哥 — 和
['luːivɪl] .
Louisville **.**
路易斯维尔 .

然后是马斯卡廷——待了几个月——芝加哥——还有路易斯维尔。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] !
Why **,** **one** **would** **think** **you** **had** **been** **following** **me** **about** **!**
为什么 , 一 会 思考 你 有 到过 下列的 我 关于 !

哎呀，我还以为你一直在跟踪我呢!

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
I've **lived** **in** **every** **one** **of** **those** **places** **.**
我已经 居住地 在 每一个 一 的 那些 地方 .

这些地方我都住过。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Have **you** **,** **sir** **?**
有 你 , 先生 ?

先生，您有吗?

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a little world , isn't it ?
它是 一个 小的 世界 , 不是 它 ?

世界真小，不是吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] ?
You've been a barber right along ?
你已经 到过 一个 理发师 正确的 沿着 ?

你一直都是理发师吗?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [sɜː(r)] .
I couldn't do anything else , sir .
我 不能 做 任何事物 别的 , 先生 .

先生，我别无选择。

[ɪts] [maɪ] [treɪd] .
It's my trade .
它是 我的 贸易 .

这是我的专业。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['smaɪlɪŋ]) [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃeɪvd] [ˌem 'iː] .
(Smiling) Well , this is the first time you ever shaved me .
(微笑) 出色地 , 这 是 这 第一的 时间 你 曾经 剃光 我 .

（微笑）嗯，这是你第一次给我刮胡子。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Curious , isn't it ?
好奇的 , 不是 它 ?

是不是很奇怪?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
But it may be the last .
但 它 可能 是 这 最后的 .

但这可能是最后一次了。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ðæts] [səʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] .

I'm	going	to	leave	town	right	after	the	auction	.
我是	去	到	离开	镇	正确的	后	这	拍卖	.

拍卖会结束后我就离开这座城市。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

If	I	may	ask	,	sir	,	where	are	you	going	?
如果	我	可能	问	,	先生	,	在哪里	是	你	去	?

先生，请问您要去哪里?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

I	don't	know	yet	.
我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

(['dʒɒkjələli] .)

(	Jocularly	.	)
(	开玩笑地	.	)

（开玩笑地）

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

Are	you	going	to	follow	me	?
是	你	去	到	跟随	我	?

你打算跟着我吗?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [sɜː(r)] .

Sooner	or	later	,	sir	.
俄克拉荷马	或者	之后	,	先生	.

迟早会的，先生。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	going	to	be	a	long	journey	,	isn't	it	?
它是	去	到	是	一个	长的	旅行	,	不是	它	?

这将是一段漫长的旅程，不是吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

What	makes	you	think	so	?
什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] — ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

There's	a	long	journey	we	all	take	—	sooner	or	later	.
有	一个	长的	旅行	我们	全部	拿	—	很快	或者	之后	.

我们每个人都要经历一段漫长的旅程——迟早都会如此。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ?

A	long	journey	?
一个	长的	旅行	?

长途旅行?

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [mæn] !

But	you're	wasting	time	,	man	!
但	你是	浪费	时间	,	男人	!

但你是在浪费时间啊!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜː(r)] ?

Am	I	,	sir	?
是	我	,	先生	?

是吗，先生?

([hiː; hi][strəulz][tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] ; [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'tɜːnz] .)

(	He	strolls	to	the	clock	;	looks	at	it	;	returns	.	)
(	他	漫步	到	这	钟	;	看起来	在	它	;	返回	.	)

（他踱步走到钟前，看了一眼，然后返回。）

[faɪn] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] .

Fine	weather	we're	having	.
美好的	天气	是	拥有	.

今天天气真好。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

([ɪm'peɪʃntli])

(	Impatiently	)
(	不耐烦地	)

（不耐烦地）

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][reɪn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒps] .
Though **a** **little** **more** **rain** **would** **be** **good** **for** **the** **crops** **.**
尽管 一个 小的 更多的 雨 会 是 好的 为了 这 农作物 .

虽然多下点雨对庄稼有好处。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[ʌm; əm] .
Um **.**
嗯 .

嗯。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

(['veri] ['leʒəli])
(**Very** **leisurely** **)**
(非常 悠闲)

（非常悠闲地）

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
You **know** **,** **sir** **,**
你 知道 , 先生 ,

你知道吗，先生，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ʃuː] [stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][aɪ]
the **young** **man** **who** **keeps** **the** **shoe** **store** **at** **the** **corner** **was** **saying** **as** **I**
这 年轻的 男人 WHO 保持 这 鞋 店铺 在 这 角落 曾是 说 作为 我
[trɪmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —
trimmed **his** **hair** **this** **morning** **—**
修剪过的 他的 头发 这 早晨 —

今天早上我给街角鞋店的那个年轻人理发时，他正说着——

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] !
(**Interrupting** **)** **I** **don't** **care** **what** **he** **said** **!**
(打断) 我 不 关心 什么 他 说 !

（打断）我不在乎他说了什么！

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] [ʃeɪvd] !
I **want** **to** **get** **shaved** **!**
我 想 到 得到 剃光 !

我想刮胡子！

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生！

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [njuːz] [stænd] [ʌp] - [steəz] — [raɪt] [nekst]
And — and the young lady who runs the news stand up - stairs — right next
和 — 和 这 年轻的 女士 WHO 跑步 这 消息 站立 向上 - 楼梯 — 正确的 下一个
[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
to the elevator ,
到 这 电梯 ,

还有——还有楼上电梯旁边那个经营报摊的年轻女士，

[sɜː(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] —
sir — she was saying that she had never —
先生 — 她 曾是 说 那 她 有 绝不 —

先生——她说她从来没有——

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [mɔː(r)]['vaɪələntli])
(Interrupting more violently)
(打断 更多的 暴力)

（更加激烈地打断）

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌns][aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] !
I told you once I don't care what your friends were saying !
我 讲述 你 一次 我 不 关心 什么 你的 朋友们 是 说 !

我之前就跟你说过，我不在乎你的朋友们怎么说！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðæt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [θriː] - [ten] .
I've got to be at that meeting at three - ten .
我已经 得到 到 是 在 那 会议 在 三 - 十 .

我必须在三点十分参加那个会议。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[maɪ][taɪm][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌp] .
My time is almost up .
我的 时间 是 几乎 向上 .

我的时间快到了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
You'll have to hurry .
你会 有 到 匆忙 .

你得抓紧时间。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

(['slæpɪŋ] [ɒn][mɔ:(r)]['lɑ:ðə(r)]) [doʊnt] ['wʌri] , [sɜ:(r)] .
(Slapping on more lather) Don't worry , sir .
(拍打 在 更多的 泡沫) 不 担心 , 先生 .

（又抹了些泡沫）别担心，先生。

[ai]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .
I always keep my promises .
我 总是 保持 我的 承诺 .

我总是信守承诺。

[waɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] , [sɜ:(r)] , [bæk] [ɪn] [sə'vænə] , [wen] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ə'laɪv]
Why , I remember , sir , back in Savannah , when my poor daughter was alive
为什么 , 我 记住 , 先生 , 后退 在 萨凡纳 , 什么时候 我的 贫穷的 女儿 曾是 活
, [ai] ['prɒmɪst] —
, I promised —
, 我 承诺 —

先生，我记得，当年在萨凡纳，我可怜的女儿还活着的时候，我曾答应过——

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['æŋgrəli])
(Interrupting angrily)
(打断 愤怒地)

（愤怒地打断）

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] !
I don't give a damn for your daughter !
我 不 给 一个 该死 为了 你的 女儿 !

我才不在乎你女儿呢!

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

(['maɪldli]) [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
(Mildly) No , sir .
(轻微地) 不 , 先生 .

（语气略带）不，先生。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] .
I didn't think you did .
我 没有 思考 你 做过 .

我没想到你竟然这么做了。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɪz][ʌp] .
And your time is up .
和 你的 时间 是 向上 .

你的时间到了。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

([bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪv])
(Beginning to shave)
(开始 到 刮胡子)

（开始刮胡子）

[əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
Oh , no , sir !
哦 , 不 , 先生 !

哦，不，先生!

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪ'gʌn] .
It hasn't begun .
它 还没有 开始 .

还没开始。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['stɑrtɪŋ]) [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
(Starting) What do you mean ?
(开始) 什么 做 你 意思是 ?

（开始）你是什么意思?

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[doʊnt][du:; də] [ðæt] [ə'gen] , [sɜ:(r)] !
Don't do that again , sir !
不 做 那 再次 , 先生 !

先生，请不要再这样做了!

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [jɔ:'self] !
You don't know how near you came to cutting yourself !
你 不 知道 如何 靠近 你 来了 到 切割 你自己 !

你不知道你差点就割伤自己了!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] !
You promised to finish with me in five minutes !
你 承诺 到 结束 和 我 在 五 分钟 !

你答应过五分钟就能帮我搞定!

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ju:; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .
No , sir , if you will allow me to contradict you , I did not .
不 , 先生 , 如果 你 将要 允许 我 到 顶撞 你 , 我 做过 不是 .

不，先生，如果您允许我反驳您，我没有。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃeɪv] [ˌem 'iː][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
You **said** **you** **would** **shave** **me** **in** **five** **minutes** **.**
你 说 你 会 刮胡子 我 在 五 分钟 .

你说过五分钟就能帮我刮胡子。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
That **is** **correct** **.**
那 是 正确的 .

没错。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[ænd; ənd] [ɪts] —
And **it's** **—**
和 它是 —

而且——

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

['iːzi] , [sɜː(r)] , ['iːzi] !
Easy **,** **sir** **,** **easy** **!**
简单的 , 先生 , 简单的 !

别紧张，先生，别紧张！

[ðə; ði]['reɪzə(r)][ɪz] [ʃɑːp] !
The **razor** **is** **sharp** **!**
这 剃刀 是 锋利的 !

剃刀很锋利！

(['ʃeɪvɪŋ] .)
(**Shaving** **.** **)**
(剃须 .)

（刮胡子。）

[wen] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑːðərɪŋ]
When **I** **promised** **to** **shave** **you** **in** **five** **minutes** **,** **I** **didn't** **say** **anything** **about** **lathering**
什么时候 我 承诺 到 刮胡子 你 在 五 分钟 , 我 没有 说 任何事物 关于 起泡
.

:
.

我答应五分钟之内给你刮胡子，可没说要用剃须泡沫。

[ðæt] [teɪks] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [baɪ][ɪt'self] .
That takes several minutes by itself .
那 需要 一些 分钟 经过 本身 .

光是这就要花好几分钟。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[naʊ] [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
Now you've done it !
现在 你已经 完毕 它 !

你成功了!

([hi:; hi] [ə'plaɪz] ['stɪptɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][kʌt][ɒn]
(He applies styptic to a cut on
(他 适用 止血剂 到 一个 切 在

（他给伤口涂抹止血剂）

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [feɪs] .)
THE CUSTOMER's face .)
这 顾客 脸 .)

顾客的表情。）

[smɑ:ts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Smarts , doesn't it ?
智慧 , 不 它 ?

很聪明，不是吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['fjʊəriəs]) [ju:; jʊ] ['klʌmzi] , ['ɔ:kwəd] , [kən'si:tɪd] [gə'lu:t] !
(Furious) You clumsy , awkward , conceited galoot !
(狂怒) 你 笨拙 , 尴尬的 , 自负 傻瓜 !

（愤怒地）你这个笨拙、无能、自负的蠢货!

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

([wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [reɪdʒ]) [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [ðæt] !
(With sudden and overwhelming rage) Don't talk to a gentleman like that !
(和 突然 和 压倒 愤怒) 不 讲话 到 一个 绅士 喜欢 那 !

（突然怒不可遏）不许这样跟绅士说话!

[ju:; jʊ][kɜ:(r)] !
You cur !
你 库尔 !

你这混蛋!

([wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'si:kwiəs] ['mænə(r)] .)
(With a sudden resumption of his obsequious manner .)
(和 一个 突然 恢复 的 他的 低三下四 方式 .)

（他突然恢复了谄媚的态度。）

[ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['pɜ:pəs] .
I did it on purpose .
我 做过 它 在 目的 .

我是故意的。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['gɑ:spɪŋ]) [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
(Gasping) Wh - what do you mean ?
(喘息) 什么 - 什么 做 你 意思是 ?

（喘息）你……你什么意思?

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

([rɪ'spektfəli]) [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['klʌmzi] , [sɜ:(r)] .
(Respectfully) You really mustn't accuse me of being clumsy , sir .
(尊敬) 你 真的 不得 控 我 的 存在 笨拙 , 先生 .

（恭敬地）先生，您真的不应该说我笨手笨脚。

[aɪm][nɒt] ['klʌmzi] .
I'm not clumsy .
我是 不是 笨拙 .

我并不笨手笨脚。

[ɪf] [ai][kʌt][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'tenʃən(ə)l] — [laɪk] [ðɪs] !
If I cut you , it was quite intentional — like this !
如果 我 切 你 , 它 曾是 相当 故意 — 喜欢 这 !

如果我割伤了你，那绝对是故意的——就像这样!

(['kʌtɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .)
(Cutting him a second time .)
(切割 他 一个 第二 时间 .)

（第二次砍伤他。）

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[dæm'neɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

([ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɪptɪk]) [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [kwaɪt] [seɪn] .

(	Applying	the	styptic	)	No	,	sir	,	I'm	quite	sane	.
(	申请	这	止血剂	)	不	,	先生	,	我是	相当	理智	.

（涂抹止血剂）不，先生，我很清醒。

([ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .)

(	THE	CUSTOMER	tries	to	sit	up	.	)
(	这	顾客	尝试	到	坐	向上	.	)

（顾客试图坐起来。）

[əʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] !

Oh	,	don't	do	that	,	sir	!
哦	,	不	做	那	,	先生	!

哦，先生，请不要那样做!

[doʊnt] [duː; də] [ðæt] !

Don't	do	that	!
不	做	那	!

别那样做!

[maɪ] ['reɪzə(r)] [ɪz] ['fraɪtfəli] [ʃɑːp] !

My	razor	is	frightfully	sharp	!
我的	剃刀	是	可怕地	锋利的	!

我的剃须刀锋利得可怕!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

(['pænɪk] - ['strɪkən])

(	Panic	-	stricken	)
(	恐慌	-	受打击的	)

（惊恐症）

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] !

I	want	to	sit	up	!
我	想	到	坐	向上	!

我想坐起来!

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[doʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [sɜː(r)] .

Don't	try	it	while	the	razor	is	at	your	throat	,	sir	.
不	尝试	它	尽管	这	剃刀	是	在	你的	喉	,	先生	.

先生，剃刀抵着喉咙的时候，千万别这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .

It	is	sure	to	be	fatal	.
它	是	当然	到	是	致命的	.

这肯定会致命。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Then	take	it	away	!
然后	拿	它	离开	!

那就把它拿走!

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh **,** **no** **,** **no** **,** **no** **!**
哦 , 不 , 不 , 不 !

哦，不，不，不!

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [θru:] ['ʃeɪvɪŋ] [ju:; jʊ] — [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] .
When **I** **am** **through** **shaving** **you** **—** **not** **before** **.**
什么时候 我 是 通过 剃须 你 — 不是 前 .

等我给你刮完胡子再说——在此之前不行。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [sɜ:(r)] .
Now **take** **it** **easy** **,** **sir** **.**
现在 拿 它 简单的 , 先生 .

先生，请您放松一下。

[laɪ] [bæk] ['kwaɪətli] !
Lie **back** **quietly** **!**
说谎 后退 悄悄 !

安静地躺下!

['kwaɪətli] !
Quietly **!**
悄悄 !

悄悄!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

([kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ])
(**Controlling** **himself** **with** **an** **effort** **,** **and** **putting** **his** **cigar** **in** **his** **mouth** **)**
(控制 他自己 和 一个 努力 , 和 推杆 他的 雪茄 在 他的 嘴)

（他努力克制自己，把雪茄叼在嘴里）

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **with** **me** **?**
什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

你要怎么处置我?

[wʌts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] ?
A **hold** **-** **up** **?**
一个 抓住 - 向上 ?

抢劫?

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] — ([wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv][reɪdʒ] .)

What	am	I	—	(	With	a	sudden	access	of	rage	.	)
什么	是	我	—	(	和	一个	突然	使用权	的	愤怒	.	)

我到底是什么——（突然怒火中烧。）

[teɪk] [ðæt] ['fɪlθi] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] !

Take	that	filthy	thing	out	of	your	mouth	!
拿	那	污秽	事物	出去	的	你的	嘴	!

把那脏东西从你嘴里拿出来!

([hi:; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [kən'tɪnju:z]

(	He	snatches	the	cigar	,	and	throws	it	to	the	floor	;	continues
(	他	抢夺	这	雪茄	,	和	投掷	它	到	这	地面	;	继续

[əb'si:kwiəsli] .)

obsequiously	.	)
谄媚地	.	)

（他一把夺过雪茄，扔到地上；继续谄媚地说道。）

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

What	am	I	going	to	do	with	you	,	sir	?
什么	是	我	去	到	做	和	你	,	先生	?

先生，我该拿你怎么办?

[waɪ] , ['ri:əli] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

Why	,	really	,	I	haven't	the	slightest	idea	.
为什么	,	真的	,	我	还没有	这	丝毫	主意	.

说实话，我一点头绪都没有。

[ɜ:(r)] — [kænt][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ?

Er	—	can't	you	suggest	something	?
呃	—	不能	你	建议	某物	?

呃——你就不能提点建议吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

(['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli]) ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

(	Quickly	and	earnestly	)	Listen	to	me	.
(	迅速地	和	切实	)	听	到	我	.

（迅速而认真地）听我说。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][wʌns] !

I	must	be	at	that	meeting	at	once	!
我	必须	是	在	那	会议	在	一次	!

我必须立刻去参加那个会议!

[ai] [kænt] [speə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I	can't	spare	another	minute	.
我	不能	空闲的	其他	分钟	.

我一分钟都抽不出来了。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [θri:] - [ˌfɪf'ti:n] [ai] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] — [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

If	I	am	not	there	before	three	-	fifteen	I	will	be	ruined	—	do	you	understand
如果	我	是	不是	那里	前	三	-	十五	我	将要	是	毁坏	—	做	你	理解

[ˌem 'i:] ? — ['ru:ɪnd] !

me	?	—	ruined	!
我	?	—	毁坏	!

如果我在三点十五分之前没到，我就完了——你明白我的意思吗？——完了!

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [sɜ:(r)] .
You **needn't** **raise** **your** **voice** **,** **sir** **.**
你 不必 增加 你的 嗓音 , 先生 .

先生，您不必提高音量。

[maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] .
My **hearing** **is** **excellent** **.**
我的 听力 是 出色的 .

我的听力很好。

([hi:; hi]['lɑ:ðə, 'læðə] [ə'gen] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['reɪzə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [θrəʊt] .)
(**He** **lathers** **again** **,** **keeping** **the** **razor** **near** **THE** **CUSTOMER's** **throat** **.** **)**
(他 泡沫 再次 , 保持 这 剃刀 靠近 这 顾客 喉 .)

（他再次涂抹剃须泡沫，并将剃刀靠近顾客的喉咙。）

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

(['pɪtiəsli]) [kænt][aɪ] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ?
(**Piteously** **)** **Can't** **I** **convince** **you** **?**
(可怜地) 不能 我 说服 你 ?

（可怜兮兮地）难道我还是不能说服你吗?

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[əʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
Oh **,** **I** **believe** **you** **.**
哦 , 我 相信 你 .

哦，我相信你。

[doʊnt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
Don't **let** **that** **trouble** **you** **.**
不 让 那 麻烦 你 .

别让这件事困扰你。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
In **fact** **,** **I** **know** **all** **about** **the** **meeting** **.**
在 事实 , 我 知道 全部 关于 这 会议 .

事实上，我对这次会议的情况了如指掌。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:kʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][bɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ʌp]
There's **going** **to** **be** **an** **auction** **,** **and** **unless** **you** **bid** **,** **it** **will** **be** **all** **up**
有 去 到 是 一个 拍卖 , 和 除非 你 出价 , 它 将要 是 全部向上
[wɪð] [ju:; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

将会有一场拍卖会，如果你不出价，最终结果就取决于你了。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[ðen] [jʊl] [let][ˌem 'i:][gəʊ][ðeə(r)] ?
Then **you'll** **let** **me** **go** **there** **?**
然后 你会 让 我 去 那里 ?

那你就会让我去那里吗?

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[aɪm][ə'freɪd][ai][woʊnt] , [sɜ:(r)] .
I'm **afraid** **I** **won't** **,** **sir** **.**
我是 害怕的 我 惯于 , 先生 .

恐怕不行，先生。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ɪf] [ai] [meɪ] [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] , [sɜ:(r)] , [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] .
If **I** **may** **use** **your** **own** **words** **,** **sir** **,** **I** **don't** **give** **a** **damn** **about** **your** **meeting** **.**
如果 我 可能 使用 你的 自己的 字 , 先生 , 我 不 给 一个 该死 关于 你的 会议 .

先生，恕我引用您原话，我对您的会议毫不在意。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

(['æŋgrəli])
(**Angrily** **)**
(愤怒地)

（愤怒地）

[hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk]
Who **the** **devil** **do** **you** **think**
WHO 这 魔鬼 做 你 思考

你觉得谁会是魔鬼?

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:ðə(r)] [brʌʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ])
(**Interrupting** **him** **by** **running** **the** **lather** **brush** **into** **his** **mouth** **)**
(打断 他 经过 跑步 这 泡沫 刷子 进入 他的 嘴)

（打断他，把泡沫刷子伸进他嘴里）

[əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
Oh , shut up !
哦 , 关闭 向上 !

哦，闭嘴！

([ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .)
(There is a pause .)
(那里 是 一个 暂停 .)

（停顿片刻。）

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[aɪl] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [d'ɒləz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
I'll - I'll give you ten dollars to let me go .
患病的 - 患病的 给 你 十 美元 到 让 我 去 .

我……我给你十美元，你放我走吧。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

(['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)]) [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ?
(Acting as if he did not hear) Beg pardon , sir ?
(表演 作为 如果 他 做过 不是 听到) 求 赦免 , 先生 ?

（装作没听见）先生，您说什么?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði][skɑːf] - [pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vest] .)
(Taking the scarf - pin from the edge of his vest .)
(采取 这 围巾 - 别针 从 这 边缘 的 他的 背心 .)

（他从背心边缘取下领巾别针。）

[ðɪs] [skɑːf] - [pɪn] — [ɪts] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [aɪl] [gɪv] —
This scarf - pin — it's worth five hundred dollars — I'll give —
这 围巾 - 别针 — 它是 值得 五 百 美元 — 患病的 给 —

这枚丝巾别针——价值五百美元——我送——

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

(['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][pɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [hænd])
(Raises his hand to his ear , knocking the pin out of THE CUSTOMER's hand)
(提高 他的 手 到 他的 耳朵 , 敲门 这 别针 出去 的 这 顾客 手)

（他抬手摸到耳朵，把顾客手里的别针敲了出来）

[aɪ][dəʊnt][hɪə(r)] [wel] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
I don't hear well on this side .
我 不 听到 出色地 在 这 边 .

我这边听力不太好。

[traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Try the other .
尝试 这 其他 .

试试另一个。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

A	thousand	dollars	!
一个	千	美元	!

一千美元!

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

I'll	give	you	a	thousand	dollars	!
患病的	给	你	一个	千	美元	!

我给你一千美元!

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , [sɜ:(r)] .

I'm	afraid	it	won't	do	,	sir	.
我是	害怕的	它	惯于	做	,	先生	.

恐怕不行，先生。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [nju:z] [stænd][ʌp] - [steəz] [sez] — [ju:; jʊ][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:]

the	young	lady	who	runs	the	news	stand	up	-	stairs	says	—	you	won't	interrupt	me
这	年轻的	女士	WHO	跑步	这	消息	站立	向上	-	楼梯	说道	—	你	惯于	打断	我

[ðɪs] [taɪm] [wɪl] [ju:; jʊ] ?

this	time	will	you	?
这	时间	将要	你	?

楼上报刊亭的女老板说——这次你不会再打断我了吧?

— [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] ['kʌstəməz] [ɪn] [saɪt] .

—	she	says	it's	important	to	keep	customers	in	sight	.
—	她	说道	它是	重要的	到	保持	顾客	在	视线	.

她说，时刻关注顾客很重要。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][bæd][fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [ʃɒp] .

There's	nothing	so	bad	for	trade	as	an	empty	shop	.
有	没有什么	所以	坏的	为了	贸易	作为	一个	空的	店铺	.

对生意来说，最糟糕的事情莫过于店铺空置。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:t] ?

Oh	,	have	you	no	heart	?
哦	,	有	你	不	心	?

哦，你难道没有一点心肠吗?

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [leɪt] [naʊ] !

It's	almost	too	late	now	!
它是	几乎	也	晚的	现在	!

现在几乎太晚了!

['evri] ['sekənd][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Every	**second**	**is**	**worth**	**a**	**dollar**	**to**	**me**	**!**
每一个	第二	是	值得	一个	美元	到	我	!

对我来说，每一秒都值一美元!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'səʊl][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][maɪ][taɪm][ɪz] [wɜːθ] ['veri]['lɪt(ə)l] .

Well	**,**	**sir**	**,**	**it**	**will**	**console**	**you**	**to**	**know**	**that**	**my**	**time**	**is**	**worth**	**very**	**little**	**.**
出色地	,	先生	,	它	将要	安慰	你	到	知道	那	我的	时间	是	值得	非常	小的	.

先生，您或许会感到欣慰，因为我的时间非常不值钱。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][ʌp] !

Please	**let**	**me**	**up**	**!**
请	让	我	向上	!

请放我上去!

[ɪf] [aɪ][weɪt] [tuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [maɪ'self] .

If	**I**	**wait**	**two**	**minutes**	**longer**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**shoot**	**myself**	**.**
如果	我	等待	二	分钟	更长	,	我	可能	作为	出色地	射击	我	.

如果我再等两分钟，我可能就自杀了。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

[aɪ] [ʃænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sɜː(r)] .

I	**shan't**	**object**	**,**	**sir**	**.**
我	不会	目的	,	先生	.

我不反对，先生。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'grets] ?

So	you	are	beginning	to	feel	some	regrets	?
所以	你	是	开始	到	感觉	一些	遗憾	?

所以你开始感到有些后悔了?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	to	see	it	.
我是	高兴的	到	看	它	.

我很高兴看到这一点。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jʊd] [rɪ'gret] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

I	always	thought	you'd	regret	sooner	or	later	.
我	总是	想法	你会	后悔	很快	或者	之后	.

我一直觉得你迟早会后悔。

(['ʃeɪvɪŋ] .)

(	Shaving	.	)
(	剃须	.	)

(刮胡子。)

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ]['rekəg'naɪzd][ˌem 'iː] [jet] ?

By	the	way	,	sir	,	haven't	you	recognized	me	yet	?
经过	这	方式	,	先生	,	还没有	你	认可	我	然而	?

对了，先生，您还没认出我吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] ?

Recognized	you	?
认可	你	?

认出你了吗?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[əʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

You	thought	I	was	just	a	lunatic	.
你	想法	我	曾是	只是	一个	疯子	.

你以为我只是个疯子。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[aɪm][nɒt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

我不是。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] .
Look **at** **me** **closely** **.**
看 在 我 密切 .

仔细看看我。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] !
I **don't** **know** **you** **!**
我 不 知道 你 !

我不认识你!

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] , [dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mænz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪ] .
Well **,** **just** **say** **to** **yourself** **,** **"** **Twelve** **years** **ago** **this** **man's** **hair** **was** **not** **so** **gray** **.**
出色地 , 只是 说 到 你自己 , " 十二 年 前 这 男人的 头发 曾是 不是 所以 灰色的 .

你就对自己说："十二年前，这个人的头发还没这么灰白。"

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mænz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [səʊ] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] [keə(r)] .
Twelve **years** **ago** **this** **man's** **face** **didn't** **show** **so** **many** **lines** **of** **care** **.**
十二 年 前 这 男人的 脸 没有 展示 所以 许多 线条 的 关心 .

十二年前，这个人的脸上还没有这么多岁月的痕迹。

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd] — [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪə(r)] [sə'vænə] , [ænd; ənd]
Twelve **years** **ago** **this** **man** **lived** **—** **well** **,** **in** **a** **little** **town** **near** **Savannah** **,** **and**
十二 年 前 这 男人 居住地 — 出色地 , 在 一个 小的 镇 靠近 萨凡纳 , 和
—
—
—

十二年前，这个人住在——嗯，萨凡纳附近的一个小镇上，而且——

" [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
" **THE** **CUSTOMER** **.**
" 这 顾客 .

"顾客。"

([bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm])
(**Beginning** **to** **recognize** **him** **)**
(开始 到 认出 他)

(开始认出他了)

[juː; jʊ] - [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] —
You **-** **you** **can't** **be** **—**
你 - 你 不能 是 —

你——你不可能——

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Say **it** **.**
说 它 .

说出来。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[kɪlbəːn] !
Kilburn **!**
基尔伯恩 !

基尔伯恩!

[ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [kɪlbəːn] !
Yes **,** **Kilburn** **!**
是的 , 基尔伯恩 !

是的，基尔伯恩!

[ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

([ˈhɔːsli])
(**Hoarsely** **)**
(沙哑地)

(沙哑地)

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] !
And **you** **followed** **me** **about** **!**
和 你 随后 我 关于 !

你竟然一直跟着我!

[ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jˈiəz] !
For **twelve** **years** **!**
为了 十二 年 !

十二年了!

[ˈtiːˈetʃˈef] [ˈkʌstəmə(r)] .
THF **CUSTOMER** **.**
四氢呋喃 顾客 .

THF客户。

[frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] !
From **town** **to** **town** **!**
从 镇 到 镇 !

从一个城镇到另一个城镇!

[ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .

I	was	never	more	than	a	week	behind	you	.
我	曾是	绝不	更多的	比	一个	星期	在后面	你	.

我从未比你晚到一周以上。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

([wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)]) [gʊd] [gɒd] !

(	With	unutterable	horror	)	Good	God	!
(	和	难以言喻	恐怖	)	好的	上帝	!

（带着难以言喻的恐惧）我的天哪！

[ðə; ðɪ]['bɑ:bə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[jes] , [gɒd] .

Yes	,	God	.
是的	,	上帝	.

是的，上帝。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

I	used	to	think	of	Him	a	great	deal	,
我	用过的	到	思考	的	他	一个	伟大的	交易	,

我过去常常想起他，

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [waɪ] [hi:; hi]['nevə(r)] [brɔ:t] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ] [ʃɒp] .

I	used	to	ask	Him	why	He	never	brought	you	into	my	shop	.
我	用过的	到	问	他	为什么	他	绝不	带来	你	进入	我的	店铺	.

我以前常常问他，为什么他从来没带你来过我的店里。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ðɪ]['bɑ:bə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [dʒɒn] !

But	He	brought	you	here	at	last	,	John	!
但	他	带来	你	这里	在	最后的	,	约翰	!

但祂最终还是把你带到了这里，约翰！

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] !
He **brought** **you** **here** **at** **last** **!**
他 带来 你 这里 在 最后的 !

他终于把你带到这里来了!

([hiː; hi] ['pɔːzɪz] .)
(**He** **pauses** **.** **)**
(他 停顿 .)

（他停顿了一下。）

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['mɔːt(ə)l] [j'iəz] [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] !
For **twelve** **mortal** **years** **I've** **been** **hoping** **for** **this** **day** **!**
为了 十二 凡人 年 我已经 到过 希望 为了 这 天 !

十二年来，我一直期盼着这一天的到来!

[wʌns] , [ɪn] ['mʌskəˌtiːn] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Once **,** **in** **Muscatine** **,** **you** **came** **in** **,** **but** **there** **was** **another** **man** **in** **the** **chair** **,**
一次 , 在 马斯卡廷 , 你 来了 在 , 但 那里 曾是 其他 男人 在 这 椅子 ,

有一次在马斯卡廷，你进去的时候，发现椅子上坐着另一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weɪt] .
and **you** **wouldn't** **wait** **.**
和 你 不会 等待 .

你不会等的。

[wʌns] , [ɪn] ['luːivɪl] , [juː; jʊ] [krɒst] [maɪ] ['θreʃhəʊld] , [lʊkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]
Once **,** **in** **Louisville** **,** **you** **crossed** **my** **threshold** **,** **looked** **at** **your** **watch** **,** **and**
一次 , 在 路易斯维尔 , 你 交叉 我的 临界点 , 看起来 在 你的 手表 , 和
[wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] .
walked **out** **again** **.**
步行 出去 再次 .

有一次在路易斯维尔，你踏进我的家门，看了看手表，然后又走了出去。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [dʒɒn] , [ai] [njuː] [jʊd] [wɔːk]['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] ,
But **sooner** **or** **later** **,** **John** **,** **I** **knew** **you'd** **walk** **into** **my** **shop** **,**
但 很快 或者 之后 , 约翰 , 我 知道 你会 走 进入 我的 店铺 ,

但我知道，约翰，你迟早会走进我的店里。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] !
and **sit** **down** **in** **my** **chair** **!**
和 坐 向下 在 我的 椅子 !

请坐到我的椅子上!

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] !
That **day** **has** **come** **!**
那 天 有 来 !

那一天终于到来了!

([hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .)
(**He** **looks** **into** **his** **eyes** **.** **)**
(他 看起来 进入 他的 眼睛 .)

（他凝视着他的眼睛。）

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [dʒɒn] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
You **and** **I** **,** **John** **,** **the** **two** **of** **us** **,** **have** **a** **long** **account** **to** **settle** **,**
你 和 我 , 约翰 , 这 二 的 我们 , 有 一个 长的 帐户 到 定居 ,
['hævnt] [wiː; wi] ?
haven't **we** **?**
还没有 我们 ?

约翰，你和我，我们俩之间还有一大笔账要算，不是吗?

[aɪv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɹˈɛdɪtəz] , [tuː] !
I've been one of your creditors , too !
我已经 到过 一 的 你的 债权人 , 也 !

我也曾是你的债权人之一!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [dʒɒn] !
And this is the reckoning , John !
和 这 是 这 清算 , 约翰 !

这就是清算的时刻，约翰!

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] — [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]
You're going to pay me — pay me in full — and you're going to pay me
你是 去 到 支付 我 — 支付 我 在 满的 — 和 你是 去 到 支付 我
[naʊ] !
now !
现在 !

你必须付钱给我——全额付清——而且你必须现在就付!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[ðæts] [ə; eɪ][hɑːd] ['kwestʃən] , [dʒɒn] .
That's a hard question , John .
那就是 一个 难的 问题 , 约翰 .

约翰，这真是个难题。

[aɪ'd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ˌwʊdnt] [ai] ?
I'd be justified in cutting your throat , wouldn't I ?
ID 是 合理的 在 切割 你的 喉 , 不会 我 ?

我完全有理由割断你的喉咙，对吧?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːdə(r)] !
It would be murder !
它 会 是 谋杀 !

那简直就是谋杀!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

['ʌgli] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Ugly word , isn't it ?
丑陋的 单词 , 不是 它 ?

这个词真难听，不是吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] !
Murder in the first degree !
谋杀 在 这 第一的 程度 !

一级谋杀!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Oh , of course !
哦 , 的 课程 !

哦，当然!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ðeid] [get][juː; jʊ][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] !
They'd get you as sure as fate !
他们会 得到 你 作为 当然 作为 命运 !

他们肯定会抓住你!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
I wouldn't run away .
我 不会 跑步 离开 .

我不会逃跑。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[bʌt; bət] , [kɪlbəːn] , [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !
But , Kilburn , think what you are doing !
但 , 基尔伯恩 , 思考 什么 你 是 正在做 !

但是，基尔伯恩，想想你在做什么!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , [dʒɒn] .
I've been thinking about it for twelve years , John .
我已经 到过 思维 关于 它 为了 十二 年 , 约翰 .

约翰，我已经考虑这个问题十二年了。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[aɪm][ɒn][maɪ] [bæk] , ['helpləs] !
I'm on my back , helpless !
我是 在 我的 后退 , 无助 !

我仰面躺着，无助极了！

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[jʊd] [rʌn] [ɪf] [ai][let][juː; jʊ][ʌp] .
You'd run if I let you up .
你会 跑步 如果 我 让 你 向上 .

如果我放你上来，你肯定会跑。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
But give me a chance !
但 给 我 一个 机会 !

但请给我一次机会！

[kɪlbəːn] , [gɪv] [ˌem 'iː] —
Kilburn , give me —
基尔伯恩 , 给 我 —

基尔伯恩，给我——

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [nəʊ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][get][nəʊ] [tʃɑːns] .
(Interrupting) No , John , you get no chance .
(打断) 不 , 约翰 , 你 得到 不 机会 .

（打断）不，约翰，你没机会。

[juː; jʊ] [geɪv] ['dʒeni] [nʌn] .
You gave Jennie none .
你 给予 珍妮 没有任何 .

你没给珍妮任何东西。

([hiː; hi] ['pɔːzɪz] .)
(He pauses .)
(他 停顿 .)

（他停顿了一下。）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] .
She was just eighteen when you came to our town .
她 曾是 只是 十八 什么时候 你 来了 到 我们的 镇 .

你来我们镇上的时候，她才十八岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dʒɒn] , ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She was only a child , John , only a child .
她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 约翰 , 仅有的 一个 孩子 .

约翰，她当时只是个孩子，只是个孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
Her mother was dead .
她 母亲 曾是 死的 .

她的母亲去世了。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] .

I	was	all	she	had	—	and	she	was	all	I	had	.
我	曾是	全部	她	有	—	和	她	曾是	全部	我	有	.

我就是她的一切——她就是我的一切。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [raɪt] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm]

And	I	was	trying	to	bring	her	up	right	—	to	make	her	the	same
和	我	曾是	尝试	到	带来	她	向上	正确的	—	到	制作	她	这	相同的

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

kind	of	a	woman	her	mother	had	been	,
种类	的	一个	女士	她	母亲	有	到过	,

我当时努力想把她培养成一个好女人——像她母亲那样的女人。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

if	you	know	what	that	means	.
如果	你	知道	什么	那	方法	.

如果你知道那是什么意思的话。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[ai]['dɪd(ə)nt] —

I	didn't	—
我	没有	—

我没有——

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !

Don't	tell	me	what	you	did	and	what	you	didn't	!
不	告诉	我	什么	你	做过	和	什么	你	没有	!

别告诉我你做了什么，没做什么！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .

She	loved	you	—	and	—	and	I	trusted	you	.
她	喜爱	你	—	和	—	和	我	可信	你	.

她爱你——而且——而且我信任你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] .

You	were	going	to	get	married	.
你	是	去	到	得到	已婚	.

你原本要结婚的。

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

You	took	her	away	with	you	—	and	you	didn't	marry	her	!
你	采取	她	离开	和	你	—	和	你	没有	结婚	她	!

你把她带走了——但你却没有娶她！

['mærɪdʒ] ?

Marriage	?
婚姻	?

婚姻?

[waɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	you	never	thought	of	it	!
为什么	,	你	绝不	想法	的	它	!

你竟然没想到！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt]

You	**couldn't**	**get**	**her**	**any**	**other**	**way**	**—**	**you**	**wanted**	**her**	**—**	**and**	**you**	**got**
你	不能	得到	她	任何	其他	方式	—	你	通缉	她	—	和	你	得到

[hɜː(r); hə(r)] !

her	**!**
她	!

你别无选择，只能用这种方式得到她——你想要她——而你最终得到了她!

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

You	**didn't**	**care**	**about**	**me**	**,**	**and**	**you**	**didn't**	**care**	**about**	**her**	**.**
你	没有	关心	关于	我	,	和	你	没有	关心	关于	她	.

你不在乎我，也不在乎她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

She	**was**	**a**	**toy**	**.**
她	曾是	一个	玩具	.

她曾是个玩具。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [flʌŋ]

She	**amused**	**you**	**,**	**and**	**when**	**you**	**were**	**through**	**with**	**her**	**,**	**you**	**flung**
她	觉得好笑	你	,	和	什么时候	你	是	通过	和	她	,	你	扔

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] !

her	**into**	**the**	**gutter**	**!**
她	进入	这	排水沟	!

她逗你开心，玩腻了之后，你就把她扔进了阴沟!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

It	**makes**	**me**	**sick**	**to**	**think**	**of**	**it**	**!**
它	制作	我	生病的	到	思考	的	它	!

一想到这件事我就恶心!

([hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] .)

(	**He**	**goes**	**on**	**more**	**quietly**	**.**	**)**
(	他	去	在	更多的	悄悄	.	)

（他继续低声说道。）

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

She	**came**	**home**	**six**	**months**	**later**	**.**
她	来了	家	六	几个月	之后	.

六个月后她回家了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [weə(r)] [jʊd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

How	**she**	**got**	**back**	**all**	**the**	**way**	**from**	**where**	**you'd**	**taken**	**her**	**,**
如何	她	得到	后退	全部	这	方式	从	在哪里	你会	已采取	她	,

她是怎么从你带她去的地方一路回来的?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ges] .

I	**don't**	**know**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**guess**	**.**
我	不	知道	—	和	我	不	喜欢	到	猜测	.

我不知道——我也不喜欢猜测。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðen] —

And	**then**	**-**	**then**	**—**
和	然后	-	然后	—

然后——

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[aɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [kɪlbəːn] .
I'll **marry** **her** **now** **,** **Kilburn** **.**
患病的 结婚 她 现在 , 基尔伯恩 .

基尔伯恩，我现在就要娶她。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
You'll **have** **to** **ask** **her** **about** **that** **.**
你会 有 到 问 她 关于 那 .

你得去问她。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

(['iːgəli])
(**Eagerly** **)**
(急切地)

（急切地）

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
In **two** **minutes** **you'll** **be** **able** **to** **ask** **her** **.**
在 二 分钟 你会 是 有能力的 到 问 她 .

两分钟后你就可以问她了。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE **CUSTOMER** **.**
这 顾客 .

顾客。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE **BARBER** **.**
这 理发师 .

理发师。

[ʃiːz] [ded] , [dʒɒn] — [ded] .
She's **dead** **,** **John** **—** **dead** **.**
她是 死的 , 约翰 — 死的 .

她死了，约翰——死了。

([ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [grəʊnz] .
(**THE** **CUSTOMER** **groans** **.**
(这 顾客 呻吟 .

（顾客呻吟了一声。）

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [raɪz] .

Then	,	suddenly	,	he	tries	to	rise	.
然后	,	突然	,	他	尝试	到	上升	.

然后，突然，他试图站起来。

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [hɪm]

THE	BARBER	places	his	hand	over	his	forehead	and	eyes	,	and	forces	him
这	理发师	地方	他的	手	超过	他的	前额	和	眼睛	,	和	力量	他

[bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .)

back	into	the	chair	.	)
后退	进入	这	椅子	.	)

理发师用手捂住他的额头和眼睛，把他按回椅子上。

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] , [dʒɒn] !

Thirty	seconds	for	your	prayers	,	John	!
三十	秒	为了	你的	祈祷	,	约翰	!

约翰，请用三十秒钟时间祷告!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

[doʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] , [mæn] !

Don't	kill	me	,	man	!
不	杀	我	,	男人	!

别杀我，老兄!

[doʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] !

Don't	kill	me	!
不	杀	我	!

别杀我!

[aɪm] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [daɪ] !

I'm	not	fit	to	die	!
我是	不是	合身	到	死	!

我不配死!

[aɪm] [nɒt] ['redi] !

I'm	not	ready	!
我是	不是	准备好	!

我还没准备好!

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

A	minute	!
一个	分钟	!

稍等片刻!

[tu:] ['mɪnɪts] !

Two	minutes	!
二	分钟	!

两分钟!

[aɪm] [tu:] [jʌŋ] !

I'm	too	young	!
我是	也	年轻的	!

我太年轻了!

[doʊnt] [kɪl] —
Don't kill —
不 杀 —

不要杀人——

([ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] [aɪz] ,
(THE BARBER , still with his hand upon the other man's eyes ,
(这 理发师 , 仍然 和 他的 手 之上 这 其他 男人的 眼睛 ,

（理发师的手仍然捂着另一个人的眼睛，

['sʌd(ə)nli] ['siːzɪz] [ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
suddenly seizes a wet towel and strikes him across the throat with it .
突然 逮捕 一个 湿的 毛巾 和 罢工 他 穿过 这 喉 和 它 .

突然抓起一条湿毛巾，狠狠地抽打他的喉咙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

清算(The reckoning)
第2/2页

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [feɪnts] .
THE CUSTOMER faints .
这 顾客 晕倒 .

顾客晕倒了。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] ; [ə'brʌptli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
THE BARBER looks at him contemptuously ; abruptly raises the chair to a sitting position ;
这 理发师 看起来 在 他 轻蔑地 ; 突然 提高 这 椅子 到 一个 坐着 位置 ;

理发师轻蔑地看了他一眼，猛地把椅子升到坐姿；

[pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] .)
puts away the razor .)
放置 离开 这 剃刀 .)

（收起剃须刀。）

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [geɪv] [weɪ] , [dʒɒn] ?
So your nerve gave way , John ?
所以 你的 神经 给予 方式 , 约翰 ?

所以你临阵退缩了，约翰?

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [geɪv] [weɪ] ?
Your nerve gave way ?
你的 神经 给予 方式 ?

你临阵退缩了吗?

([hiː; hi] [spredz] [ðə; ði] ['taʊəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['rʌfli] [waɪps] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɑːðə(r)] .)
(He spreads the towel over THE CUSTOMER's face and roughly wipes away the lather .)
(他 传播 这 毛巾 超过 这 顾客 脸 和 大致 湿巾 离开 这 泡沫 .)

（他把毛巾铺在顾客脸上，粗暴地擦掉了泡沫。）

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

([bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ; ['feɪntli]) [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
(Beginning to come to ; faintly) Where am I ?
(开始 到 来 到 ; 淡淡的) 在哪里 是 我 ?

（开始恢复意识；微弱地）我在哪里?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hel] , [bʌt; bət][ai] [ges] [jʊr; jər] [stɪl] [ɒn]

You	ought	to	be	in	hell	,	but	I	guess	you're	still	on
你	应该	到	是	在	地狱	,	但	我	猜测	你是	仍然	在

你应该下地狱，但我猜你还在世上。

[gɑːdz] [gʊd] [ɜːθ] .

God's	good	earth	.
神的	好的	地球	.

上帝赐予的美好土地。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt])

(	Putting	his	hand	to	his	throat	)
(	推杆	他的	手	到	他的	喉	)

（他把手放在喉咙上）

[juː; jʊ] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

You	—	you	didn't	kill	me	?
你	—	你	没有	杀	我	?

你——你没杀我?

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai]['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	CUSTOMER	.
这	顾客	.

顾客。

(['stændɪŋ] [ʌp])

(	Standing	up	)
(	常设	向上	)

（站起来）

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] !

And	you	could	have	!
和	你	可以	有	!

你本来可以拥有这一切!

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

THE	BARBER	.
这	理发师	.

理发师。

[dʒɒn] , [wen] [jʊr; jər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

John	,	when	you're	just	about	to	cross	the	river	,
约翰	,	什么时候	你是	只是	关于	到	叉	这	河	,

约翰，当你即将过河的时候，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [gleɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɒp]

when	**your**	**eyes**	**are**	**beginning**	**to**	**glaze**	**and**	**your**	**heart's**	**about**	**to**	**stop**
什么时候	你的	眼睛	是	开始	到	釉	和	你的	心脏的	关于	到	停止

['biːtɪŋ] ,

beating	**,**
殴打	,

当你的双眼开始迷离，心脏即将停止跳动时，

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] !

you	**won't**	**be**	**nearer**	**death**	**than**	**you**	**were**	**a**	**minute**	**ago**	**!**
你	惯于	是	更近	死亡	比	你	是	一个	分钟	前	!

你离死亡的距离不会比一分钟前更近了!

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

Why	**didn't**	**you**	**kill**	**me**	**?**
为什么	没有	你	杀	我	?

你为什么不杀了我?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [bæk] ['dʒeni] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**wouldn't**	**bring**	**back**	**Jennie**	**,**	**would**	**it**	**?**
它	不会	带来	后退	珍妮	,	会	它	?

这样也无法让珍妮回来，对吗?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

([wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

(	**With**	**a**	**sneer**	**)**	**Were**	**you**	**afraid**	**?**
(	和	一个	冷笑	)	是	你	害怕的	?

（冷笑着）你害怕了吗?

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ?

After	**I**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**it**	**for**	**twelve**	**years**	**?**
后	我	有	到过	寻找	向前	到	它	为了	十二	年	?

我盼望了十二年才等到这一天?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

THE	**CUSTOMER**	**.**
这	顾客	.

顾客。

[ðen] [waɪ] —
Then why —
然后 为什么 —

那么，为什么——

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

(['grɪmli]) [jʊl] [rɪ'membə(r)] [waɪ] !
(Grimly) You'll remember why !
(阴沉地) 你会 记住 为什么 !

（神情严肃地）你会记住原因的!

([hiː; hi] [helps] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .)
(He helps him on with his coat .)
(他 帮助 他 在 和 他的 外套 .)

（他帮他穿上外套。）

[dʒɒn] , [tel] [ˌem 'iː] :
John , tell me :
约翰 , 告诉 我 :

约翰，告诉我:

[ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [breɪv] [wɪð] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kaʊədli] [wen] [ðeɪ] [diːl]
are fellows who are so brave with women always so cowardly when they deal
是 伙伴们 WHO 是 所以 勇敢的 和 女性 总是 所以 胆小 什么时候 他们 交易
[wɪð] [men] ?
with men ?
和 男人 ?

那些在女人面前如此勇敢的男人，在男人面前就总是如此胆怯吗?

[ɔː(r)] , (['breɪkɪŋ] [ɒf] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli]) , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt]
Or , (breaking off , speaking slowly) , or , perhaps , was it on account of that
或者 , (打破 离开 , 请讲 缓慢地) , 或者 , 也许 , 曾是 它 在 帐户 的 那
['miːtɪŋ] ?
meeting ?
会议 ?

或者，（停顿，慢慢地说），或者，也许是因为那次会议?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

[ðæt] ['miːtɪŋ] ?
That meeting ?
那 会议 ?

那次会议?

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[jes] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Yes , the meeting .
是的 , 这 会议 .

是的，就是那次会议。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk]) ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] !
(Looking at the clock) Twenty - five minutes past !
(寻找 在 这 钟) 二十 - 五 分钟 过去的 !

（看了看钟）已经过了二十五分钟了！

[aɪm] ['ru:ɪnd] !
I'm ruined !
我是 毁坏 !

我完了！

[aɪm] ['ru:ɪnd] !
I'm ruined !
我是 毁坏 !

我完了！

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

([hɑ:f] [tu:; tə] [hɪm'self])
(Half to himself)
(一半 到 他自己)

（自言自语）

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ju:; jʊ] , [nəʊ] !
I didn't kill you , no !
我 没有 杀 你 , 不 !

我没有杀你，没有！

[aɪ] [left] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:θləs] !
I left you your life , but I made it worthless !
我 左边 你 你的 生活 , 但 我 制成 它 毫无价值 !

我留给你生命，但我却让它变得毫无价值！

[aɪ] [brəʊk] [ju:; jʊ] !
I broke you !
我 打破 你 !

我把你打败了！

[aɪ] [brəʊk] [ju:; jʊ] !
I broke you !
我 打破 你 !

我把你打败了！

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

([hæz; həz] [krɒst] ['stelθɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)]) [kɪlbə:n] !
(Has crossed stealthily to the door) Kilburn !
(有 交叉 悄悄地 到 这 门) 基尔伯恩 !

（悄悄地走到门口）基尔伯恩！

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

(['stɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs])
(Startled at the sudden change in his voice)
(惊慌 在 这 突然 改变 在 他的 嗓音)

（被他声音的突然变化吓了一跳）

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

([hɪ'sterɪkli])
(Hysterically)
(歇斯底里地)

（歇斯底里地）

[θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
Thought I was a fool , did you ?
想法 我 曾是 一个 傻子 , 做过 你 ?

你以为我是个傻瓜吗?

[θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ri:əl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ?
Thought I'd tell you the real time of the meeting ?
想法 ID 告诉 你 这 真实的 时间 的 这 会议 ?

我想告诉你会议的实际时间?

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .
THE CUSTOMER .
这 顾客 .

顾客。

(['ʃri:kɪŋ]) [ju:; jʊ] [æs] !
(Shrieking) You ass !
(尖叫) 你 屁股 !

（尖叫）你个混蛋!

[ju:; jʊ]['ɪdiət] !
You idiot !
你 笨蛋 !

你这个白痴!

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [θri:] - ['θɜ:ti] !
The meeting doesn't begin till three - thirty !
这 会议 不 开始 直到 三 - 三十 !

会议要到三点半才开始!

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] .

THE	**BARBER**	**.**
这	理发师	.

理发师。

(['kɑ:mli]) [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

(	**Calmly**	**)**	**Is**	**that**	**all**	**?**
(	平静地	)	是	那	全部	?

（平静地）就这些吗?

[wel] , [ðə; ði] [klɒk] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [sləʊ] .

Well	**,**	**the**	**clock**	**(**	**pointing**	**to**	**it**	**)**	**is**	**half**	**an**	**hour**	**slow**	**.**
出色地	,	这	钟	(	指向	到	它	)	是	一半	一个	小时	慢的	.

嗯，这钟（指着它）慢了半个小时。

['kɜ:t(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神